



1974 ԲՈՅԱՔԱՐՈ Ն 11

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ପାଞ୍ଚମି

ମନୋମନି ଜୀବିମାତା

ଧର୍ମରେ ନେଇଥିରିଲେ ଫୁଲରୁ ଆରିଲେ,
ଦିନରେ ଧର୍ମରେ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଉପରେ।

ଧୂର୍ବଳକୁଳାଙ୍କୁ ମେରାମେଲତାଟଙ୍ଗରେ
କାହିଁ ଯାଏନ୍ତିରେ ଧର୍ମରେ।

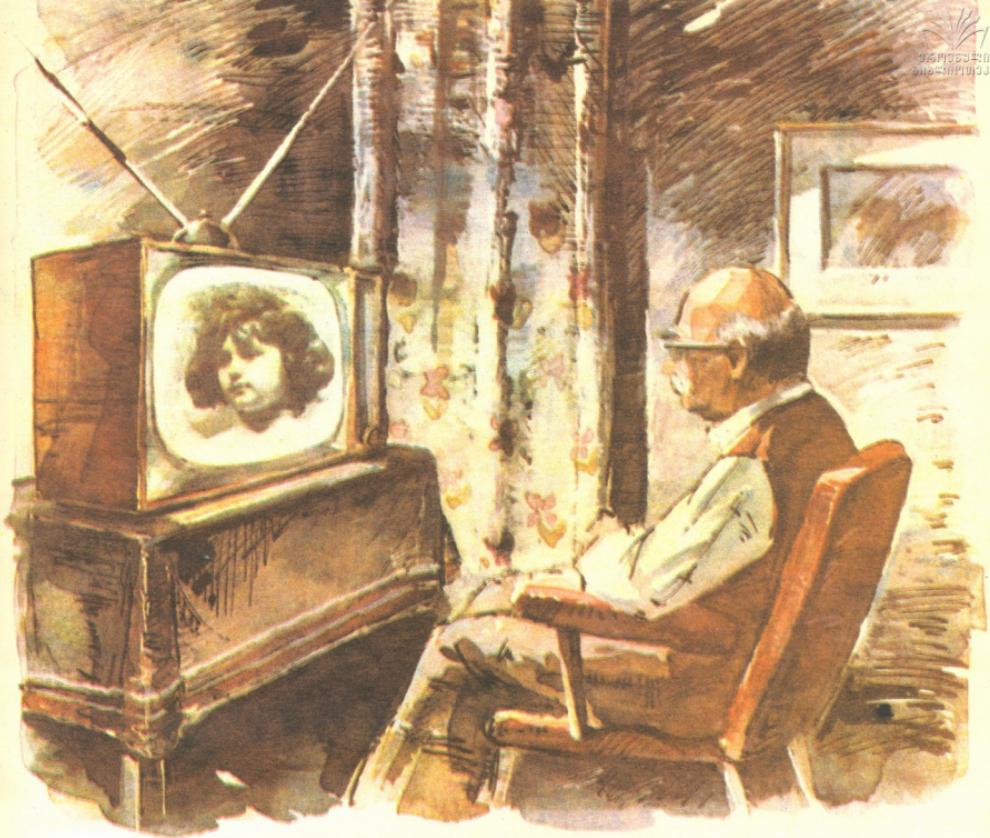
ମହିଦିଲବୀରିଲେ ମହେ ଧାନ୍ତିମହିନୀରେ
ଧାନ୍ତିମହିନୀରେ ଧର୍ମରେ।

ମରମୀରିଲେ ମହିନୀ, ଶୃଂଖଲାରେ ମହିନୀ,
ମିଳିଲେ ମହିନୀରେ।

ଶୃଂଖଲାରେ ମହିନୀ ଶୃଂଖଲାରେ ମହିନୀ,
ଶୃଂଖଲାରେ ମହିନୀ ଶୃଂଖଲାରେ;
ଶୃଂଖଲାରେ ମହିନୀ, ଶୃଂଖଲାରେ ମହିନୀ;
ଶୃଂଖଲାରେ ମହିନୀ ଶୃଂଖଲାରେ।

ନାହାରୁ ତାମାନ ବ୍ୟାପକମାନିଲା





რუსული ზეიმზე

გიორგი ვავიაშვილი

რუსულანი საგანგებოდ ემზადებოდა სადღესასწაულოდ:

— პაპა, ხვალ პირველკლასელები პარადზე მივღიაროთ, იცი? — გახარებულმა უთხრა გიორგი პაპას.

— მერე რას აკეთებთ, მღერით თუ ცეკვავთ?

— ვმეტრით, ვკარჯიშობი, გრიბუნს რომ გავუსწორდებით, შევვაგუფდებით, ყვავილებს აღვმართავთ და ერთ დიდ თაგულად ვიქცევთ.

— პომ, რა ლამაზი სანხავი იქნებით! ნეგავი შემეტების წამოსვლა!..

— პაპიკო, შენ გულევიზორს უყურე და გვნახავ!

— მეტი რა გზა მაქვს, გენაცვალოს პაპა!

გათენდა დღე და ზეიმიც დაიწყო...

...ჯერ ჩვენმა მეორებბა ჩაიარეს, მათ მიჰყვნენ სპორტსმენები, მშრალები... გამოჩენებები... აი, უცერად, თვალის დახამხამბაში, ერთა შეჯაფულდენ და ვარდების ლიდ თაიგულებად გადაიშალნენ...

მოსწავლეებმა ის იყო, ჩაიარეს და... დიქტორში ქალმა ბავშვები მიიხმო მიქროფონთან:

გამრჯვების ზეიმია,
მოვალთ, მოგვისარია...

ეს რუსულანი იყო, ლექსით გიორგი პაპას და მოელ საქართველოს დიდ ზეიმს ულოცავდა.



„ილიჩის ბავშვობისა და სკოლის წლები“

ასე პტერია იმ ძვირულ წიგნს, საიდანაც ეს პატარა ნაწყ-

ვეტი ამოვიღეთ და დაებუჭეთ ეს წიგნი კიდევ იმიტომაცაა
ძირიდან და მოწიფეულობაში იგი ზო-
მიერად დინჯი და თავდაპირილი გახლდათ.

აამასთან

ნახატი რევაზ ცეცხლიძისა

მაბა თუ შინ იყო, ჩევნთვის — უფროსი დებისთვის — დიდი შედეგით გახსლდათ შეიცვანდა გალოდის თავი კა-
ბინეტში და გაქვეთილებს გამოკითხავადა. ვალიდია გი ყო-
ველოვი ხეთი თითივთ იცოდა ყველაფერი, ლათინურიც კი.

მამას ჭადრაკის თამაში უყვარდა. ეს საყვარელი ჩემს
ძმებსაც გამოიკვათ: სისახაულით ადრა იყენებ, ოჯახის უფ-
როსი კაბინეტში რომ მიიხმობდა ხოლმე ძმებს გაწყობილ
ფიგურებმათან.

ჭადრაკი მამს საყუთარი ხელით გამოშეარჩა და დიდად
უფრისხმალებოდა. კულომ — მოუღავა და-ძმებმა — ამ ჭა-
რაკზე გისწავლეთ თამაში.

ვალიდი ხან მამისმა თამაშობდა, ხან — ძმასთან —
საშასხა. იგი, საერთოდ, ყოველ საუმშესი გულისყურიანიდა
და მუყაითი იყო და ჭადრაკსაც დიდი სიმეჯითით მიჰყიდა ხე-
ლი, სპეციალური სახელმძღვანელოებითაც კი სწავლობდა.
ამიტომ იყო, რომ მოვანანებთ დადგეულადაც თამაშობდა.

პატარა ვალიდის უსაზღვროდ უყარდა უურისი ძმა,
ყველაფერში მს ბაძვედა. თუ რაიმეს შესახელებდნენ ან
რაიმეს ჟეითუბენდნენ, ჯერ საშას გადახედვადა ხოლმე — აბა, ის
რას იტყვით. თავდაჭვილი, სამართლინა და ყველას
მოსიცვარულე საშას, მარტო ვალიდის კი არა, მოუღ რჯახს
გვყავდა სამაგლილითიც. უმცროსი ძმა ბაჭვების ფიცი იყო:
და უფროსი ძმის მაგალითმა მასზე დიდი გალენა მოახდინა:

რომ ბატონიშარდა, ვალიდია თვეობინც ებრძოდა საყუთარ
სფუიცხე და მისი იყო, რომ მოწიფეულობაში იგი ზო-
მიერად დინჯი და თავდაპირილი გახლდათ.

ვალიდია ბავშვისამ სახაგალიოოდ სწავლობდა, მაგრამ
მისი ნიჭის პატრიონს, ამისათვის დიდა ჯაფა არ ადგა, მის-
თვის ეს იოლი საქმე იყო. მერე და მერე კა, როცა წავითარ-
და, თავს აწრთობდა, იმის ცდის იყო, სრომაში ამტანი და
მომთმმენი ყოფილიყო. და, როცა დაგვაკაცდა, მისი შრომის-
უნარისანია. ჩენ კულოს გვაოცებდა.

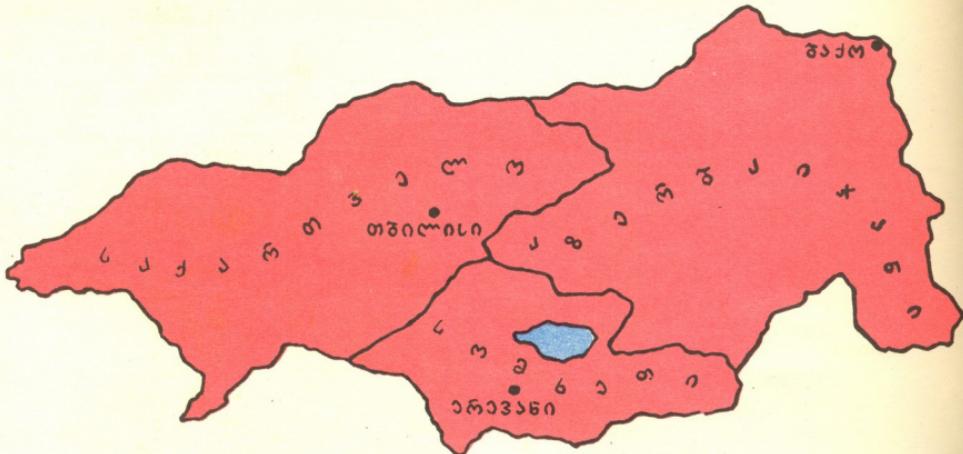
გარემოსადმი კრიტიკულად მიღდომის ნიჭი ბავშვობი-
დანვე დაძყვა: ცოცხალი, ცელქი და უძარდელი ბატი ადგა-
ლადა ამნიციებდა სხვის ნეკლას და ღირსებები. შერე საკუთარ
თავს ჩაუკირდებოდნენ: ხომ არა ქეთნა მასაც რაიმე ასეთივე
ნაკლი. ხომ არ ადგა ის ღირსება, რაც სხვას შეიმჩნა?

ეს იყო ვალიდის პირობების გრო-ერთ ძლიერი თვი-
სება.

ბავშვისიდანვე ვერ იტანდა ტრაბახსა და შედიდურობას.
მასხებდება, მამაშენსაც არ უყარდა ტრაბახი: მართ-
ლია, ჩენ კულონი კარგად გაწავლობით, განსაკურიერებით კი
ვალიდია, მაგრამ არასრის შეგვაქებული და, თუმცა გულში
კი უხაროდა, პირიქით, იმას თუ გვეტყოდა — ჩადევ ეპე-
ისწვლეთ.

თარგმანი სოფიო ბოგავილისა





პირველი

შემოწილებული მედიუმი

სომხეთი

სომხეთის საბჭოთა სოციალისტური რეს-
ტუბლიკური შეიქმნა 1920 წელს.
რესპუბლიკა იყოფა 34 რაიონად.
მოსახლეობა — 3 მილიონზემდე კაცი.
დედაქალაქი — ერევანი.

პუბლიკა და მთანი ყარაბახის ავტონომიური
რესტუბლიკა.

მოსახლეობა — 5 მილიონზეევარი.
დედაქალაქი — ბაქო.

საქართველო

საქართველოს საბჭოთა სოციალისტური
რესპუბლიკური შეიქმნა 1921 წელს.
რესპუბლიკური რესტუბლიკი იყრინობული იყ-
ობდა (აფხაზეთის, დედაქალაქი — თბი-
ლის და აჭარის დედაქალაქი — ბათუმი) და
ერთი ავტონომიური რეგიონი (სამხრეთ საქონის,
დედაქალაქი — ტბილისი).

იყოფა 67 რაიონად.
მოსახლეობა — 5 მილიონზემდე კაცი.
დედაქალაქი — თბილისი.

აზერბაიჯანი

აზერბაიჯანის საბჭოთა სოციალისტური
რესპუბლიკური შეიქმნა 1920 წელს.
რესპუბლიკური შეიქმნა: ნახშევანის ავ-
ტონომიური საბჭოთა სოციალისტური რეს-

3. କ୍ଷେତ୍ର (ସମୀକ୍ଷାତର)

ପୋରାଣକିଣ୍ଡା

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

ବାଦ, ରୁକ୍ଷନୀ ଏହି ମିଶ୍ରାରଙ୍ଗେ,
ପାଞ୍ଚବିଂଦୁକୁ କୁଳରୁତ୍ୟିଲାଲ,
ମଦଳୁଳ ଥିବେ ଯା ମନ୍ଦରୀ ଏହି,
ଯାଦଳୁଳ ଦେଇବ କାରିତାଳିବାବ.

სტემარს გზას ჟურ-მარილით,
დემანს ხმლით რომ დახვედრია, —
საქართველოს ჟურ-მარანი
და სმბატე — გახეთა!

ବାଦ, ରୁକ୍ଷନ ଏହି ମିଶ୍ରଗାରଙ୍ଗେ
ଦାଖିବିଲାଦା ବେଳେରୁମ୍ଭଦିଲ,
ବେଳେରୁଗ୍ରେବିଲ ପ୍ରତିବିଲି—
ଦିନେରୁତିବ, ଦିନେରୁତି!

ଓঁ শুভ্রাদা আশ্বের আবি প্রেলি
প্রেতোক্তোষ্টোলিক গুচ্ছাখ দম্পত্তি,
আর উজ্জ্বেদা আর দিঘুয়ারুদ্ধে
দুর্গুন্দা দা সামীগুরুল্লেন্দ্ৰুন.

ერთი მუსიკის ორი ტოტი:
ეს რაჭა და ეს სკანდი,
ოდითგანვე ანე თქმულა,
მძებარ ერთმანეთის.

ବାଦା, ରିକୋର୍ଡ ଏବଂ ମିଗ୍ନାରିଙ୍କୁ,
ଜେତାର ମୃଦ୍ଦୁ ରାଧା ରାଣୀ,
କ୍ଷାରରୁତ୍ସାହିତୀ ମୁଦ୍ରାରେ
ପାଦରୁକ୍ତିରେ ପାଦରୁକ୍ତିରେ

მისი შეგრძელობა იუს,
მისი მრავალგამი ერთი!

კანონის გადაწყვეტილებები

მქონდა ერთი კალენდარი,
ჰეწატინა, კოხტა,
თურმე იერ გადოქარი!—
სასწაული მოხდა:

ରେମ୍ ହାତ୍କୁଣ୍ଡର ପାଲ୍ଲେଖନାର୍ଥୀ
ଶୁଭାନ୍ତିକ୍ଷେତ୍ର ଯୁଦ୍ଧରେ,
ଏହା ପରିଚ୍ଛାତାରେ—ସରତି ପିଲାଟ
ପାଶିନାରୁଣ୍ୟ ଗୋପନୀ!

ପ୍ରତିକାଳୀନ ଶବ୍ଦମାଲା

වාග්‍යෝගභාණ්ඩ

ମେଘଦୂଷିଣାର ରତ୍ନ ଧରିପୁଣ୍ୟକ, —
ମେଘଦୂଷିଣଙ୍କ ମୃଦୁଳ.
କ୍ଷେତ୍ର ଧିଲିତାଟୁ ମୃଦୁ କ୍ଷାତ୍ରୀ
ଦୃଶ୍ୟିତ୍ୱିତାମ୍ଭାବ!

ისარი წინ გადაწერეთ,
გულში ბევრი კიცინე.
დილის თერთმეტ საათამდე
ჭიძინე და ჭიძინე!

ალესანა და ჩალესანა

გრიგორი
მარტინი

რისარ ჭელიძე

თ ა ვ ი მ ე ხ უ თ ე

აი, ქველი საღარიც,
ხელფურ ხასხლზე შობილო.
შის ჰარის დარწევა
შეგვარებებს უსრობს — მოღილო.

უკველურ სართაო;
ბავარა და ზევა ხალხი,
ალბანი და ჩაბათანას

კურ ან ქვენილო ნანის,
ჩაც პირელიდა ისილეტი,
თოქო არ კურით ან უკარის;

ჩიხანდ დაგან ბაბები,
უძინოთ გამამ საუბინი.

რესონის შორის შეავები
თვალები, თვალები კარა ხანი.

— ო, რამდენი კიბია —
ალმიხედა ჩაბათანა.

წილებები უსამარტო
თვალ მასკი დამარას

— რაა, კერია პატარებს
და თან გადახარასა;

სამინ გადაუკარად
ის კაც ქუდ ყიშიჩის,

— შეილი, კარ კა არა,
რენიგადის რიკონისა.

— რენიგადის უკარება
კიბი არის აწია —

თვევა და შეკვერ ალმი
ძინ ქვერილი ასარი.

ხასისი ტალღა დამარა
უკარა სწორ ნანგებით,
შეც სხვებით ავჩერადი

თავიდგარის მიმებოთ.

რადგან ძაბული ერებო
სა წუსი დება საღარები,

„ჩიხანა“, „ჩიხანა“ — ისოდა
ხასისი აუზებურში.

გა შემ და დაუარა
შეგარით ბარა ბაბინამ,
ორთქმემვალები ერ ნახეს

ალბათ და ჩაბათანი,
ვიდაც უკირის — არ დარე,

ჩიხანა არ გურუება?
— დარჩის, ჩევნ სულ აქ არ ვართ?

ვიდაც გამოსახურდის,
შეიდინ სინერი ბილეტებს

დინერ გაცემულებილი,
ისის ზრინა, ხმური,
გულის გამზირილებილი.

ხელით ასკა კარიში
ალბანი და ჩაბათან.

— აი, ხელკა გრილებათ
ისევ ხელით აკვანი —

ვიდაც ინონი მოგაბათ
აცმუნილურ აპარანის,
რენიგადულება თოაზი

თოლისიმდებარებაშე...
კა, შეინა ვაკინი

ნერა, როვანიც აკვანი,
მოვაცე გაცემულებიშია
თოაზი თოთ საბანი,

მევარმ დასამინიბად
ახლა ქირ ვას ეცელო?

კუტერებას სარტმილთან
რის ძირ მერცაბალა.

უკელიური ახალი
იო ამ თანაგრისითვის.

— ჩაბათა, ხელკა წევალამ
ის ბილეტი სად მიდის?

— არა, ის კი არ მიიღო,
ჩიხ მიღებათ პირისით.

— კურ გამიღო? სად მივალო,
რომ წარიღლე ბილეტია?

— ჩიხის საცემოსი — ჩაბათან
ფანგარისას იუკლი,
გაიხარა, ნაცნობი

ნიხა ტები ზეს ეს ეკანისა

ბილიკი რომ იზიდა,
უერთობისი მშენებელი
ორი ბატის კავშირით
და სეირო გაედინო

საბერი გეცამილი წრილ კეჭი,
დალილი სასმისი

მარიონ გამამებული,
მოიგერით სურას ჟე

ჩევნ გაცემულებილი,
უწევინი ბურმილით
შეაგრძო გამიცნების ბეჭედი —

ახორი გამარტინი
ხელდ და უმეცისადრენ
სატრი ის მის.

საცემო ხომ კეთილი
კასი ცნობა აიგან.

უკა მარტინი სამარტინი
შევა სადაურ წუარისობა.

— წუარ ჩალა და დაუკუნა —
თევა მის და ჭმილა.

— რა გალა გაცემული
ასალება გამარტინი.

— მოტაცების გამარტინ
უბრავ ბარიბი.

— ვე შესლების შეირები
თევა ქალა ჩასევნას. —

უზენა გამოილებულა
ალბანი და სალისან.

დაღდ გაცემულინი,
დაღდ გაცემულინინი,

უზენა ისალენი ასაცევია,
ეკუც გამარტინილი.

მეტე, რაც დამარა
ჩიხინ მარტინი გამოსალი.

კუკა ულევის სარტმელში
მოიდა, გამარტინ, ტული,
კვალა კოსტია ის და

ალბანი კეთილი და ხალხას,
თავ უზენა საცემოს გამარტინების
ალბანი და ჩაბათან.

— ასტრა შეინა შეიმუშავების
ერთეული და უმეცისადრენის
ერთეულ ერ ასევეცა:

ორი ხარი... ასელა
მარტინის ერ ერა?

— იორა იო კან, ტევა?..
ერ ბაზ სადარისიდა.

ორა იორი იო არა,
ას ბაზ გვიდა... —

მეორებრივ აპარათ
ალბინინი ასალება,
ახორ უფრო გაცემული
ალბანი და ჩაბათან.

ას კუკე საცემოს გაცემულებილი,
უწევინი ბურმილით
შეაგრძო გამიცნების.

— ჩალა გავთოვალო,
ახორ თივი და დაუკუნა.

თევა დ მისი ნასამაში
ბეჭედი უკა არ უკარი.

როც ერთ და საღარებში
დინერი დასამინიბად

ჩევნ ჩაბათა გამარტინი
გაცემული კავშირისადა.

არ ბაზ გვიდა, მომარტინი
და ბაზ გამარტინი.

— იორა იო კან, ტევა?
შესცემორინი ბაზშები.





2000-2001-2002

კერძო ვალოსიას ეკაუზი

ბერია ფედოსიას სოფელი შორსა, მაღალ მთებ-
ში. ბერიას ძროხაცა პყავს, გოჭებიანი ღორიც, კრუხ-
ისტილაც და ოქროსბიბილოიანი მამალიც.

ამ მამლის შემით მაღლა ქორს ვერ გადაუფრინადა და მის შელა ვერ გაუცემდებულყო; ომანის ვერ კი ყყურებით ყველას შეისაზღვრა სცემდა, ამაც და დაულაბოგებდა და საზრუნვას არ კილებდა. თამატებულ საკენის წაატყვებოდა, მოუქოთქორებულ თავისი ნებებს და თვითინ შორისხლოს დადარაჯდებოდა, ათმებს თავს არავინ დაესხას.

ერთი სიცყვით, მამალი მართლაც მამალი იყო
და, როგორც ხდება ხოლმე, იმასაც თავისი ძალგუ-
ლოვნება და ჟკუა-გრინიერება თავში აუკარდა.

ხეჭვურის გობზე შემომვდარი რომ დაინახავდა, როგორუებმ შეცეკრა, ერთი იმანისანი და მას კლებდა და, რომელიც ბერი სულელ მამას, მასაც გონი, უჩიმოდ ვერ გათვალდება და მზე მოტიტდნერ ამოგორძებაო.

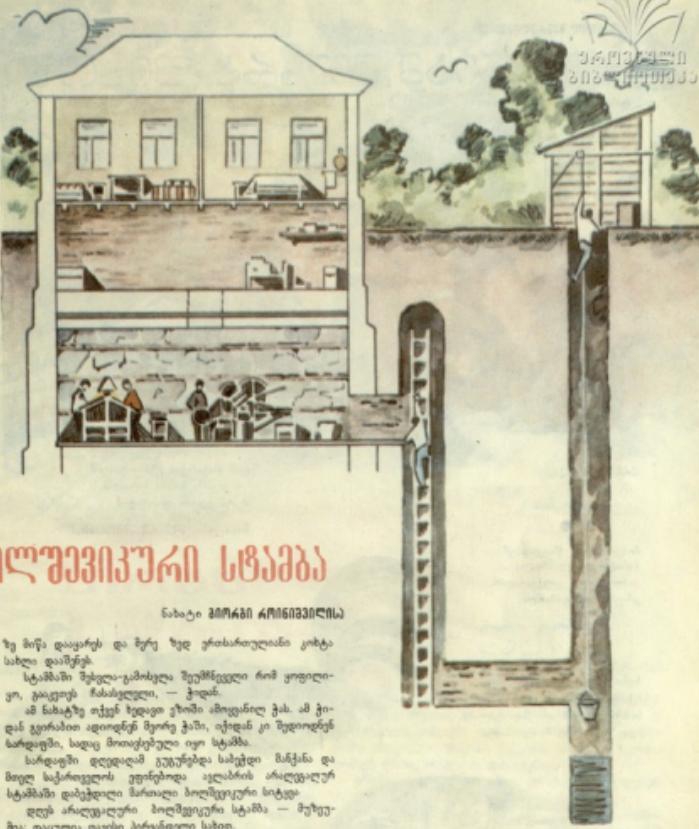
ერთ მშვენიერ დღეს სოფლის შავგაზის გასწვრინების დროიდან მოძრავი გახდა სასახლეების მასში. მეტყველებ მოძრავი შორის მაკავშირი გადასაცემი დღეს გამოიყენებოდა. ზედ შუშის ნათელერი დაპყიდვების მოტებს შორის მოქმედებული დროლებისათვის.

ირგვლივ დამე დღეს დაემსგავსა. სადღა იყო
აბნელებული ორლობები და ეზოები, ბოსლები და





ԱՅՀԱԿԱՆՈՒՄ ԱՐԱԼԵՐԱՀԱԼԵՐՈՒ



ԱՐԵՎԱՏՅԱՆ ՍԵՐԱԲԻ

ნაზარე გლობუსი რეინიფერისა

კავკასიური და ბერძნული კულტურული კომპლექსები.

କୁର୍ମାଶର ଦୁଃଖପ୍ରଭାବରେ କରିବାରୁ କାହାରୁଙ୍ଗରୁଙ୍ଗାରୁ ନିର୍ମଳୀ-
ରୂପେ ଏବଂଲୟାଗୁରୁରୁଙ୍କ କୋଳମୟାଗୁରୁଙ୍କ କୁର୍ମାଶିଃ — ଶ୍ରୀଜୀ-
ମାଣ୍ଡା ମଧୁରାମ ପାତ୍ରଶରୀର ପରିଚୟରେ ସାଥୀଙ୍କାରୀ

ამავე კულტურული შეკვეთის ნაბიჯი, თუ ჩოგონ და, რა პირობებში, იძირდებოდა მიმა-პაპები შეკვეთის ფორმისამას და მის წარმატებების დაცვაზე. დაცვაზე ბეჭდინებისა და თავისუფალებისათვის.

విలువల గాంచెన్లు

ეკიანილ გარელვანი

ფისუნიამ უთხრა ფისოს:

— სირცხვილია ძმიაო,
სათავურით დაჭერილი
თაგვი შეგიტამია!



არჩილ გევარი



ძიძები-ძიძები, წაკურდნენ
მამალი და კუნილია,
ვართკელებს გუკვირდათ,
კრუხი გადაფიჩნდა.

ფისო

ჩემი ჭრელი, კოხტა ფისო
სჭიმს ნაზუქს და ორცხომილას,
ნოსზე წოლას არ კაღრულობს,
ზედ საწოლზე მოწყობილი.



ეზეო, ეზეო

— მზეო, მზეო, ვეითხარი,
ვინ დაგარტვა ცხრისვათ?
— ერთმა ბიჭმ პატირამ,
მეტი ველარ დათვალი!



ნახატები ელარდ ეგაონაპისა





თრახთრახა და აიჭვორა

უანგი გეღია

თრახთრახა და აიჭვორა ერთ ეზოში ცხოვრობდნენ. თრახთრახა ბაგი იყო, აიჭვორა კი ინდაური. ბაგს ცვრილი თვალება სულ ერთოა გად ეშმარება უთამაშებდა, კოჭლი იყო რომ დადიოდა, თრახთრახი გაჰერინდა. ამიტომაც თრახთრახა შეაჩერეს.

სულ სხვა იყო აიჭვორა: გამოვიდოდა ეზოში, კისერის დიმოკლებდა, ჩიჩახეს დაიგრძელებდა, ფრთებს ჩამოუშვებდა და ასე აფხორილი, მეღდურად გაიდო-გამოილიდა. ეზოში ყველას თვალში ხდებოდა მისა საქცილი, მაგრამ თქმით არაერს ეუბნებოდნენ. ეს არის, ხანდახან ერთომანეთში ჭორაობდნენ:

— რა ქნას, ასეთი ჩვევა აქვს! — ვითომ ესარჩებოდა ქლესა კაჭაჭა მალაქია.

ნახატები ზერაბ კავანეძისა

— ალბათ რაიმე შეიძინა! — გამომიტელად ამბობდა ჩიჩკვი არქიფი და თან ეშმაკურად უყურებდა ენაჭარტალა კაჭაჭას: ეგბ ინგრაზე რაიმე ახალი ჭორი დავცულო, მაგრამ კაჭაჭა არაფერი იცოდა, თორებმ ენაზე ისევ არა დააღებოდა რა.

ერთხელაც, სწორედ ასეთ ჭორაობაში იყვნენ, რომ ეზოში თრახთრახა გამოჩდა ბუნდა. — აი, ნახე თუ აიგხორიც არ გამოიდეს, — იწინასწარმეტყველება ჩიჩკვმა არქიფმ და ფანჯრიდან ცონიბისმოყვარებ გადაჰყო თავი.

— აგიზდა ყველაფერი! ბიჭის! აგერ არ გამოიდა აიჭვორაც!

ინდაურმა კისერი დაიმოკლა, ჩიჩახე დაიგრძელა, ფრთები ჩამოუშვა, გაიჭვორა და გამოიჭვორა.

—ნახე, ზედაც არ შეხვდა!—სალაპარაკო იშოვა
კაჭაკაჭმა.

—მეტრი, რამეს მაინც წარმოადგენდეს!—თავი
გადაკანგურა ჩინკვება.

—სალაშაც რომ არ კადრულობს!...

—ისიც რომ გულზე სკდება!..

—აბა!

უციბ თრახთრახამ, ვითომ შემთხვევით, აიფხო-
რას წყლით საცე თინის ჯაშს ფეხი ჰქია და წააქ-
ცა, თან ინდაურს შეხვდა,—ახლაც არ გამომეტა-
ვარაკებო! მაგრამ შენც არ მომიკვდე, ინდაურმა
კრინგიც არ დასძრა.

—ესის თრახთრახამ, ვითომ შემთხვევით!—გაბრა-
ზებით ჩინბუბუბუგა ჩინკვება არქიფომ.

—მდა!—დამთქნარა ინდაურმა.

—ნახე, ნახე რას უშვრება, ამწარებს!—აცმულა
კაჭაკაჭი მალაქია.

—სიმტრისაგნ თავპირიანად არ გაწითლდა!—ჩა-
ურით ჩინკვება არქიფომ.

—ნისკარტი არ ჩაარტყას!

—არ შემოაკვდეს ეგ მართლა ინდაური!

გაგულისებულმა თრახთრახამ აიფხორას
თლაც გამომწვევად აუარა და ჩაუარა, კიდევ აუ-
რესა...

შენც არ მომიკვდე!—ინდაურმა აინურშიც არ ჩა-
აგდო, აფხორილს თავი მაღლა აეწია და ცაში იყუ-
რებოდა.

ამას ჩიგის გულიც ვერ მოითმენდა და, თრახ-
თრახას ხომ ბატი იყო! ერთიც გადაუტრიალა დაე-
ლომებული თვალები, ერთიც გაუარ-გამოუარა და...
—ხა-ხა-ხა-ხა!

—ხი-ხი-ხი-ხი!—ახლა კი ვეღარ შეიკავეს თავი
ჟორიკან მეზობლებმა.

გამწარებულმა თრახთრახამ ერთი კი აახდა ფან-
ჯარაზე გადმომილგარ ჩინკვეს და კაჭაკაჭს და სახლ-
ში შეეგრძა.

ორმა-სამა დღემ ისე გაიარა, თრახთრახა არ გა-
მოჩერილა. მარტო ინდაური დაიფრინებოდა ეზოში.

ერთ მშვენიერ დღეს კა ამ ეზოში ტყე „ფიოლო-
ვანის“ ცირკის დორევეორი კოდალა მარიფათა შე-
მოვიდა. თრახთრახას და აიფხორა იყოთს: თურმე
ჩინკვეს და კაჭაკაჭს ინდაურისა და ბატის ეს სასაცი-
ლო ამბავი ქვეყნის ქვეყნობამდის მოეფინათ და კო-
დალას ყურამდე მისულყო.

ეზოში აიცხირა ინდაური დაუხვდა.

—აიფხორა თქვენა ხართ?

ინდაურმა კისერ დამოკლა, ფრთები ჩამოუშვა,
ჩინახვა დაიგრძელა და აფხორილმა კოდალა-მარი-
ფათას უხმიდ აუარ-ჩაუარა ცხირწინ.





—ცირკში მინდა მიგიწვიოთ!

ინდუსტრია არც ახლა გასცა ხმა, შებრუნდა და ცა-
ში დაიწყო ყურება.

ამის ზემოხვევარე კოდალა მარიფათას ისეთი სი-
ცილი აუვარდა, თვალებიდან სულ ცრემლები წამო-
სცვედლა.

კოდალას სიცილზე გახარებული თრახთრახა გა-
მოჩანახუნდა სახლიდან, აქაოდა, სასაცილო მე კი
არა, აფეხოჩაო.

ასე იყო თუ ისე, კოდალა მარიფათა რადა მარი-
ფათა იქნებოდა, საქმეს თუ ვერ გაარიგებდა: თრახ-
თრახაც და აიფხორაც იოლად დაიყოლია და ერთ
შევერტნერ დღეს იორივე ტყე „ფოთლოვანის“ ცირკის
ხუმარი განდა.

პირველი გამოსცლის დღე იყო. ფრინველებითა
და შეცეცითი გაჭველდა დარბაზში ნემსიც არ ჩავარ-
დებოდა. საცაა წარმოდგენა უნდა დაწყებულიყო.

კოდალა მარიფათამ ნისკარტით ხეზე მესამედ დაა-
კაკუნა და... არეაზე აიჯხორა გამოჩნდა. როგორც
მარიფათა ასწავლა, მაყურებელს თავი დაუკრი,
აქა-იქ ზოგიერთობა კოლეც დაუსცვინა, მაგრამ კისერი
რომ დამოკლა, ჩიჩავი რომ აიგრძელა და ფრთე-
ბი რომ ჩამოუშა, სიცილმა და ტაშმა იფეიქა. გაში
ის იყო, მიჩუმდა, რომ თრახთრახა გამოჩნდა! ისევ
იგრიალ გაში.

მარიფათა სიხსრულით აღარ იყო.

ჩიჩკვა და კაჭკაჭს შურისაგან ბოლმა მოსწო-
ლოდათ, თუმცა გაში მინიც უკანავლენე.

— ჩევნი კარის მეზობლები არიან, ჩევნ ხელში
გაიზარდნენ! — ენას არ ჩერებდა კაჭკაჭი.

— თავიდნევ ეყვობოდათ, რა ბიჭებიც დადგე-
ბოდნენ! — ეუბნეოდა ჩიჩკვი მოლალურს.

გაში კი გრიალებდა და გრიალებდა ტყე „ფოთ-
ლოვანში“.



A decorative horizontal banner featuring seven Hebrew letters (Mem, Shin, Aleph, Lamed, Nun, Chet, Reish) arranged from left to right. Each letter is placed on a square of a different color: yellow, blue, red, green, yellow, red, and green. The letters are stylized with red outlines and some internal red shading.

გამოცანა

იმ საკეთორეველ განჯინაში
არც წვიმაა, არც ქარია,
გარეთ სიცხის ბუღლი დებას და,
შეგ კი—კივი ზამთარია.

303806 303806

ଓଡ଼ିଆ

მუსიკალური ბეგები
ერთმანეთზეც ერთვის;
ძირებლია და მეტებეს,
კაბეგაც ცონხდილი შენობის.
შეცილებული წინა ხმელეთი
ანგანის მეტხები ბეგრით,
აკანებულია კურინდო
და წახაკოსად კლიოთ.

Digitized by srujanika@gmail.com

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

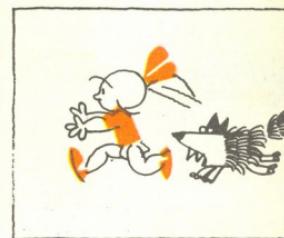
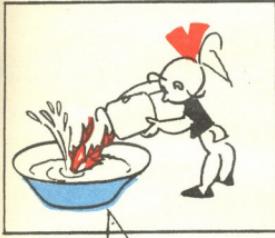
၁၆၈

გუშინ ება-ებუნას
ვარდის კონა ეცონა!
ვინც გი ნახა, სულემლას
შეცრა ვარდი ეგონა!



କବିତା
ପରମା

କ୍ଷେତ୍ରରେ ପାହାନ୍ତିରେ
ଦୁଇମାତ୍ରଙ୍କ ପାହାନ୍ତିରେ—
କ୍ଷେତ୍ରରେ ପାହାନ୍ତିରେ
ଦୁଇମାତ୍ରଙ୍କ ପାହାନ୍ତିରେ—



მთავრობის რედაქტორი გ შ რ ჩ ა ნ ე ბ ა რ ი ა ნ ი

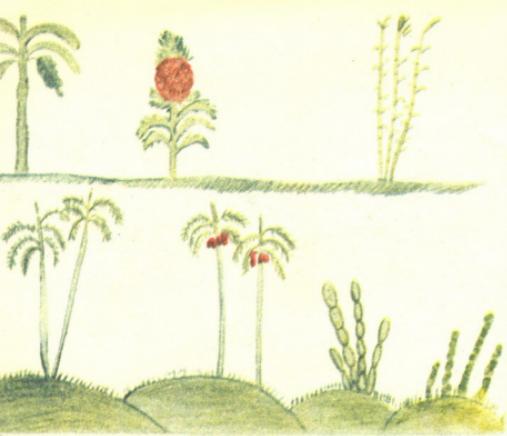
სარედაქტო კოლეგია: პრეზიდენტი გიორგი გვარაშვილი, აღილა გრიგორიაშვილი, გვარაშვილი, ჯგუფის მუნიციპალიტეტი (ქათ. მდგრადი), შალაძე დავით მარკოს ძე, რედაქტორი, რომელ დანიაშვილი, 2030 ქალაქი.

ხატ. ქა. ცემოს გამომცემლობა
საქართველოს მთავრობის მინისტრთა იუსტიციას რესტუმლიური საბჭოს უფროსობის
უდიშე ნახატი რეგულირდება ცეცხლისისა და ფ. ი. ლეიტინის სახელმძღვანელოს 47-ი წელი.

ცეკვებულის მ. რეგ. ნო 0500330ლი

მისამართი: რედაქტორი, გამომცემლობის, სტამბის—თმილის, გრიგორიაშვილი, 14, ტბილის რეგიონის — 93-41-30, 93-98-15; ქათ. მდგრადი — 93-10-32, 93-98-17; სამ. რედაქტორის — 93-98-18; განყოფ. — 93-98-19; სამინისტროს — 93-98-16.

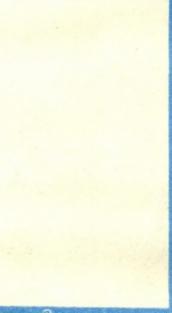
გვდევა ასაწყობად 12/VII-74 წ., ხელმოწერით დასაბუღდა 27/IX-74 წ., გაღმდეს ზომი 60×90^{1/16} ფოტ. ნო. უფრ. 25, ტარაფ 159,700 შპკ. № 2843. „დილა“ № 11. საქართველოს კულტურისა და სპორტის მინისტრის მიერ გამოცემა.



61357215



“ପ୍ରଥମ ଲାଭ ପରିକଳ୍ପନା” — ବାବ. ମାତା ହିନ୍ଦୁଲାଦିଶ୍ଵା, 8 ଟି. କ୍ଷେତ୍ର, ଫ୍ର. ମିଶାନ୍ଦା.
“ନିର୍ମାଣ ଏକ ରାଜ୍ୟ କରିବା” — ବାବ. ତାମିରାଙ୍କ ପ୍ରଦ୍ୱାରାନ୍ତା, 7 ଟି. ତବିଲାଦିଶ୍ଵା.
“କବି” — ବାବ. ପାଲାକା ପ୍ରଦ୍ୱାରାନ୍ତାନ୍ତା, 6 ଟି. ଶ୍ରୀରାଜାନ୍ତାନ୍ତା, ଶ୍ରୀମତ୍ତାନ୍ତା.



76055